

L. As.

428.

L. As. 428

Alter

4t
15/1/61

dh

UEBER DIE
TAGALISCHE
SPRACHE

VON

FRANZ CARL ALTER

DOCTOR DER PHILOSOPHIE

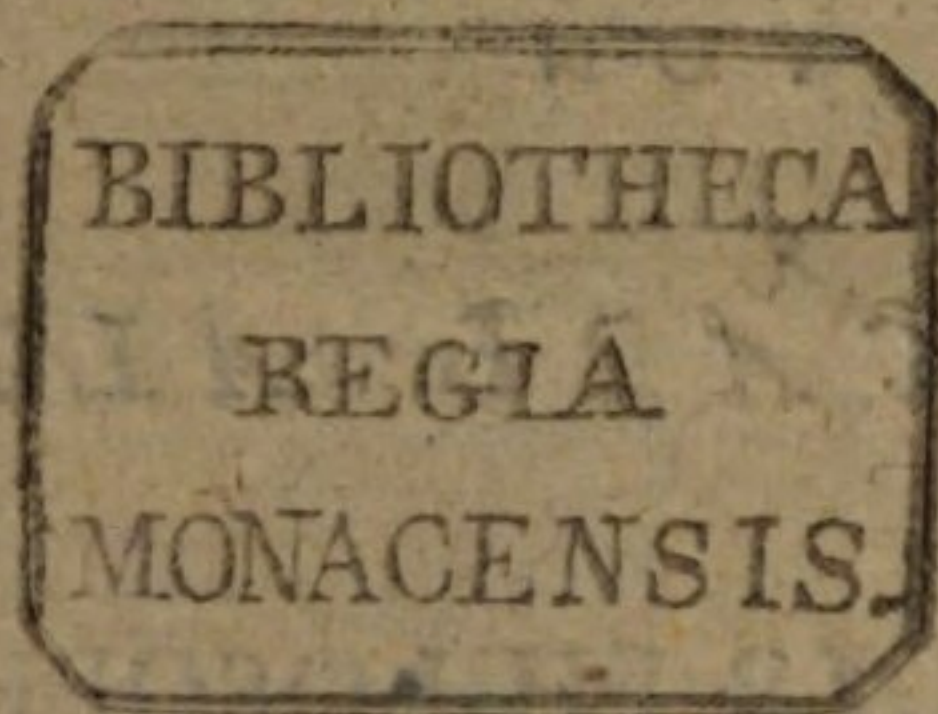
CUSTOS DER K. K. UNIVERSITAETS BIBLIOTHEK.



W I E N,

gedruckt bei Johann Thomas Edl. v. Trattner,
k. k. Hofbuchdruckern und Buchhändlern.

1 8 0 3.



BIBLIOTHECA

REGIA

MONACENSIS

451-



VORREDE.

Die Veranlassung zum vorliegenden Aufsatz über die Tagalische Sprache ist diese. Herr *Fabera*, Hofmeister bei dem jungen Grafen *Wrbna* zeigte mir im April 1799. auf der kaiserlichen Hofbibliothek ein Dictionarium Hispano-Tagalicum im Mskpt; es ist in Quart, und zwei Finger dick. In diesem Mskpt sind am Ende *Adverbios de lengua Tagala* auf 5 Blättern verzeichnet. Er fragte mich, was denn die Tagalische Sprache sei. Ich konnte

ihm seine Frage nicht sogleich beantworten, und gestand, sie nicht zu kennen, auch nie etwas von ihr gelesen oder gehört zu haben. Nach der Zeit fand ich zufällig in *P. Sim. Pallas* zu St. Petersburg 1787. und 1789. 4. erschienenen Vergleichungs - Wörterbuche von 200 Sprachen, die in Europa und Asia gesprochen werden, auch die Tagalische angeführt, und las auch in Joh. Chph. Gatterer's Abriss der Diplomatie Göttingen 1798. gr. 8. S. 41. *Tagalische Schrift: Volksschrift auf den Philipinischen Inseln.* Herr *Fabera* hatte die Güte, mir auf eine kurze Zeit dieses Dictionarium Hispano - Tagalicum, das ein Eigenthum der gräf. *Wrbnaischen* Bibliothek ist, im Februar 1800. zum Gebrauch zu communiciren, und ich habe die Tagalischen Wörter, die *Pallas* anführt, so wie die Wörter anderer Asiatischen Sprachen, z. B. der Malaischen, Magindanischen, Pampanischen u. s. w. vergli-

chen. Pallas kann daraus sehr ergänzt werden, da meisten Theils die Nummer 187. (*po Tagalansky*) bei Pallas unausgefüllt ist. Schade, daß dieses vortreffliche Mskpt im Anfange defekt ist. Es enthält ein verstümmeltes sehr kurzes Vocabularium Tagalico - Hispanicum bis *Tayo, nosotros* auf 7 Blättern. Darauf folgt das *Vocabularium Hispano - Tagalicum* auf 335. Blättern. Zu Anfange des *Vocabularii Tagalico - Hispanici*, das von einer jüngern Hand geschrieben, als das *Vocabularium Hispano - Tagalicum*, findet man beigeschrieben: *Este Vocabulario tiene a uso con licencia del Prelado M. Diego Denar W.* — Dieses Mskpt ist für die Sprachkunde äußerst wichtig, und es wäre zu wünschen, daß sich Fabera, ein geschickter Philolog und Sprachkenner, entschliesse, es ganz abzuschreiben und herauszugeben. Ich fand, daß sich dieses unedirte Vocabulario de lengua Tagala sich öfter auf

die Tagalische Grammatik beziehet. Allein wo existiret diese Tagalische Grammatik? Es kann sein, daß der Verfasser des Vocabulario de lengua Tagala eben auch eine Tagalische Grammatik verfaßt habe. Aber wer wird uns den Namen nennen? Seltsam bei *Hervas* in seiner Aritmetica delle Nazioni in Cefena 1786. 4. fand ich in den Tavole de' nomi del *sei*, *sette*, *e tre* in parecchie lingue nach S. 40. unter dem Artikel Lingue del mare Orientale das Zahlwort *drei*, Tagala, *tatlo*. Aus welcher Quelle mag Herr *Hervas* geschöpft haben? Das Vocabulario de lengua Tagala hat eben *tatlo*. Die Namen von 1 — 100, und von 1000 findet man auch bei *Hervas* im ersten gelobten Buch S. 140. 141. Ich habe bei den Zahlwörtern blos die Abweichungen aus *Hervas* angezeigt. Und so hab ich auch Tagalische Wörter, die ich bei *Hervas* fand *Idea del Universo Tomo XVIII.* in

Cesena 1785. pag. 76. 4to. gelegentlich angezeigt. Um Philologen in den Stand zu setzen, sich eine Idee von der Grammatik der Tagalischen Sprache zu machen, setze ich das Ave Maria aus drei Ausgaben von 1593. 1640. 1747. In der Ausgabe von 1593. ist die Formel so: Aba guinoo Maria matoua ca na napapono ca nang gracia; ang panginoon Dios a naraiyo, bucor eang pinag - pala sa - babaying lahat: pinag pala naman ang iyong anac si Hesus. Santa Maria ina nang Dios ipanalangin mo camima casalan ngaion, at cun mamatai cami. Amen. Die zweite Formel in der Ausgabe von 1640. ist so: Abà guinoo Maria matoa ca na naponno ca nam gracia, an panguinoon Dios na saio, bucor can pinagpala sa babain lahat: pinagpalà naman ang iong anac si Hesus. Santa Maria ina nang Dios ipanalanquin mo cami macasalanan ngayon, at cum mamatai cami. Amen. Die dritte Formel in

der Ausgabe von 1747. lautet so: Aba guinoong Maria: napoponò ca nang gracia; an panguinon Dios ai fungmafayo; bocod cang pinagpala. pinagpala naman ang iyong anac si Hesus. Santa Maria, ina nang Dios, ipanangin mo caming macafalanan ngayon, at cum mamatai cami. Amen. Die wällsche Uebersetzung ist bei Hervas so: Signora Maria allegra tu gia piena tu di grazia; il Signore Dio e teco, singolare ta benedetta fra donne tutte: benedetto ancora il tuo figliuolo Gesù. Santa Maria madre di Dio, siamo interceduti da te noi peccatori adesso, e quando muojamo noi. Amen. Den englischen Gruss in der Tagalischen Sprache von 1593. enthob Herr *Hervas* aus der Dottrina Crisiana Tagalo - Spagnuola mit Tagalischen und Römischen Lettern gedruckt in der Buchdruckerei der Dominicaner zu Manila 1593. Jenen von 1640. enthob Herr *Hervas* aus dem Werke des Petrus Chi-

rinus: relacion de las islas Filipinas dirigida al P. Claudio Aquaviva General de los Jesuitas. Roma 1640. Die dritte Formel von 1747. entlehnte Herr *Hervas* aus dem Catechismus des P. Hieronimus Ripalda, den der Augustinianer Aloysius de Amesquita übersetzt, und 1747. in der Buchdruckerei der Jesuiten zu Manila drucken liefs. Ich habe die Ehre mit *Hervas*, diesem thätigen und gelehrten Philologen in Briefwechsel zu stehen. Die gelehrte Engländerinn Miss Knight suchte mich mit Chevalier und Milady Hamilton und Milord Nelson auf der kais. königl. Hofbibliothek 1800. In meiner Abwesenheit, da es in den Herbstferien war, schrieb sie mir dieses Billet auf der k. k. Hofbibliothek, das mir bei meinem ersten Besuch eingehändiget wurde: „Mademoiselle Knight qui se trouve à Vienne avec le Chevalier et Milady Hamilton et Milord Nelson a été chargée par Mr. l'Abbé Herwas de de-

mander des nouvelles de la fanté de Mr. Alter,
et de lui faire bien ses Complimens. L'Abbé
Hervas est en Espagne, dans le voisinage de
Madrid, “



UEBER DIE
TAGALISCHE SPRACHE
VERGLICHEN MIT EINIGEN
ASIATISCHEN SPRACHEN.

I. **D**eus. Gott. Tagal. Dios, wie die Spanier; ellos llamavan antiguamente *bathala*. al-que deçian que era gran señor. y que avia hecho todo esto. Illi (Tagalenses) vocabant antiquitus *bathala*; hoc dicebant, quod esset magnus Dominus, qui fecit istud universum. Dioses de los gentiles, idolos, Dii gentilium, idola. Götz, Idolum Tagal. *Laravan*, nang *balang manang ynaarin*. Bei Pallas gehts ab. Malaisch *Alláa*. Magindanisch *Alatalla*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: *Allahtallah* Malaisch.

Acheen. *Allah*. Battaifch *Daibattah*. Lampoon. *Alla Talla*. Neeasifch *Lowa langee*. Rejangifch *Oola tallo*. Javanifch *Dewah*. Malagashifch *Der-nakaree*. Mongerageifch geht ab. Macassarifch *Allah tallah*. Savuifch geht ab. Otaheitifch *Eatua*. Chinesifch *Teehn tay*. Papuifch bei Forrest *Wat*.

2. Coelum. Himmel: Tagal. *Langit*. Bei Pallas gehts ab. Malaifch *Sugra*. Magindanifch *Langit'*. So auch bei Forrest.

3. Pater. Vater. Tagal. *Ama*. Bei Pallas gehts ab. Magindanifch *Amma*. So auch bei Forrest. Malaifch *Bappa, Pappa*. Bei Marsden: Malagifch *Papa*. Acheenifch *Bah*. Battaifch *Ammah*. Lampoonifch *Bapa*. Neeasifch *Amah*. Rejang. *Bapa*. Javan. *Paman*. Malagaschifch *Appa*. Mongerayeifch *Bapa*. Macassarifch *Ambo*. Savuifch geht ab. Otaheitifch *Medooa tane*. Chinesifch *Enteeah*. Bei Keate Pelewifch *Catam*.

4. Mater. Mutter. Tagal. *Yna*. Bei Pallas gehts ab. Magindanifch *Ina*. So auch bei Forrest. Malaifch *Ma*. Bei Marsden: Malayifch *Mau*. Acheenifch *Mau*. Battaifch *Enang*. Lampoonifch *Eenah*. Neeasifch *Eenah*. Rejangifch *Indo*. Javanifch *Beeang*. Malagaschifch *Nenay*. Mongerayeifch *Mau*. Macassarifch *Endo*. Sa-

vuisch geht ab. Otaheitisch *Medooa waheine*.
Chines. *Neha*. Bei Keate Pelewisch *Catheil*.

5. Filius. Sohn. Tagal. *Anac nalalagui*.
Bei Pallas gehts ab. Malaisch *Anak'*.

6. Filia. Tochter. Tagal. *Anac nababayi*.
Bei Pallas gehts ab. Malaisch *Annak'*, *Param-
puan'*.

7. Frater. Bruder. Tagal. *Capatir, capatir nalalagui*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pagal'i*. Bei Forrest *Pagaly*. Malaisch *Sudará*. Bei Marsden: Malayisch *Sadarroo*. Acheenisch *Addooeh*. Battaisch *Ahhah*. Lampoonisch *Ad-
ding*. Neeasisch *Talleephoosoon*. Rejangisch *Cacoon*. Javan. *Sadooloor*. Malagaschisch *Ra-
nowla*. Mongerayeisch *Noko*. Macassarisch *Sadjee*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Teine*.
Chinesisch *Suotee*.

8. Soror. Schwester. Tagal. *Capatir nababayi*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Paga-
gali - Babie*. Bei Forrest *Pagaly babye*. Malaisch *Sudara - Parampuan'*.

9. Vir. Mann. Tagal. *Tavong Calagui*.
Bei Pallas *Tawo*. Pampanisch *Tawo*. Bei For-
rest *Tow*. Malaisch *Laki*. Bei Marsden: *La-
ckee*. Acheenisch *Lackaye*. Battaisch *Morah*.
Lampoonisch *Gadjoon*. Neeasisch *Dongagao*.
Rejangisch *Sacky*. Javanisch *Lanang*. Malaga-

schisch *Lacke Lacke*. Mongerayeisch *Namee*. Macassarisch *Baronee*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Tane*. Chinesisch *Ang*. Pelewisch bei Keate *Arracat*.

10. Uxor. Weib. Tagal. *Babayi*. Bei Pallas *Babaj*. Pampanisch *Babai*. Bei Forrest *Kruma*. Malaisch *Parampuang*. Bei Marsden: Malayisch *Beene*. Acheenisch *Beenaye*. Battaisch *Aboo*. Lampoonisch *Coadjoon*. Neeasisch *Seelavee*. Rejangisch *Sooma*. Javanisch *Ooadone*. Malagassisch *Ampela*. Mongerayeisch *Jah*. Macassarisch *Makoonraye*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Huaheine*. Chinesisch *Poh*. Pelewisch bei Keate *Morwakell*.

11. Puella. Mädchen. Tagal. *Cabagongtanosan*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Babeje*, *Baguto*, *Babye*. *Baguto* bei Forrest.

12. Puer. Knabe, Bube. Tagal. *Bagongtano*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pjadumamma*. Bei Forrest *Paedu mama*.

13. Infans. Kind. Tagal. *Sangol*. *Ninej*. *Ninej* ist das Spanische *Niño*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Wata*. So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate *Nalakell*.

14. Homo. Mensch. Tagal. *Tavong Calaquí*, si de viro dicatur; *Pamingalan*, si de muliere dicatur. Bei Pallas *Tawó*. Malaisch

Manuzia, *Orang'*. Uran Utang, ein wilder Mann, der Name eines grossen Ostindischen Affes. Pampanisch *Tawó*. Magindanisch *Bam-má*. Bei Forrest *Tow*.

15. Homines. Leute. Im Vocabulario de lengua Tagala fand ich den Nominativ plural nicht, und kann ihn nicht hersetzen, da ich die Tagalische Sprache nicht Grammatisch kenne. Malaisch *Orjang'*. Magindanisch *Tou*. Ist der Singular eigentlich. Bei Marsden: Malayisch *Orang*. Acheenisch *Oreeong*. Battaisch *Halla*. Lampoonisch *Ooloon*. Neeasisch *Neegha*. Rejangisch *Toon*. Javanisch *Wong*. Malagassisch *Ooloo*. Mongerayeisch *Anoonoo*. Macassarisch *Taow*. Savuisch *Momonne*. Otaheitisch *Tata*. Chinesisch *Lang*.

16. Caput. Kopf, Haupt. Tagalisch *Olo*. Bei Pallas Tagalisch *Olo*. Magindanisch bei Forrest *Ulo*. Malaisch *Kapala*. Pampanisch *Bumtuk'*. Bei Marsden: Malaisch *Capallo*. Acheenisch *Oolou*. Battaisch *Ooloo*. Lampoonisch. *Oolook*. Neeasisch *Hugu*. Rejangisch *Oolou*. Javanisch *Endafs*. Malagassisch *Loohah*. Mongerayeisch *Jahé*. Macassarisch *Ooloo*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Oopo*. Chinesisch *Toucah*. Pelewisch *Botheluth*.

17. *Facies*. Gesicht, Antlitz. Tagal. *Harap*, *Harapan*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch bei Forrest *Uyawhun*.

18. *Nasus*. Nase. Tagal. *Ylong*. Bei Pallas auch *Ylong'*. Malaisch *Edong'*. Pampanisch *Arung'*. Magindanisch *Elong'*. Bei Forrest *Elong*. Bei Marsden: Malayisch *Eedong*. Acheenisch *Eedoon*. Battaisch *Aygong*. Lampoonisch *Eerong*. Neeasisch *Eeeghoo*. Rejangisch *Eeoong*. Javanisch *Eerong*. Malagaschisch *Oorong*. Mongerayeisch *Meenlee*. Macassarisch *Eengana*. Savuisch *Sivanga*. Otaheitisch *Eahoo*. Chinesisch *Peeh*.

19. *Nares*. Nasenlöcher. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas nicht.

20. *Oculus*. Auge. Tagal. *Mata*. Auch bei Pallas *Mata*. Malaisch *Mata*. Pampanisch *Mata*. Magindanisch *Matta*. Auch so bei Forrest. Neuzelandisch *Matta*. In der Insel Waigoo *Matta*. In den Freundschafts Inseln *Matta*. In den Communitäts Inseln *Matta*. In den Kokos-Inseln *Matta*. In den Sandwich's Inseln *Matta*. Bei Marsden: Malayisch *Matto*. Acheenisch *Matta*. Battaisch *Mahtah*. Lampoonisch *Mat-tah*. Neeasisch *Huru*. Rejangisch *Matty*. Javanisch *Matta*. Malagaschisch *Messoo*. Mongerayeisch

rayeisch *Nana*. Macassarisch *Mattaye*. Savuisch *Madda*. Otaheitisch *Matau*. Chinesisch *Buxu*.

21. Supercilia. Augenbraunen. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

22. Cilia. Augenwimpern. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Nicht bei Pallas. In den Communitäts-Inseln *Tua-Matta*.

23. Auris. Ohr. Tagal. *Tayinga*. Tonkinisch *Tai*. Malaisch *Telniga*. Pampanisch *Talniga*. Tagalisch bei Pallas *Taynga*. Magindanisch *Deungan'*. So auch bei Forrest. Neu-Guineisch *Taljengan'*. In der Insel Mallikolo *Talingan'*. In den Communitäts-Inseln *Talniga*.

24. Frons. Stirn. Tagal. *Noo*. Bei Pallas ist es nicht.

25. Crinis. Haar. Tagal. *Bohoc*. Bei Pallas *Bohok'*. Magindanisch bei Forrest *Ma-kenug*. Malaisch *Rambut'*. Bei Marsden Malayisch *Rampoot*. Acheenisch *Oh*. Battaisch *Oboo*. Lampoonisch *Booho*. Neeasisch *Boo*. Rejangisch *Boo*. Javanisch *Ramboot*. Malagaischisch *Vooloo*. Mongerayeisch *Jahé*. Macassarisch *Gummanna*. Savuisch *Row*. Otaheitisch *Eraowroo*. Chinesisch *Toumo*.

26. Genæ. Wangen. Vocabulario de lengua Tagala hat es nicht. Pallas hat es auch nicht. Malaïsch *Pitti*. Magindanisch *Pisni*. So auch bei Forrest. In den Freundschafts - Inseln *Papária*. In den Sandwichs - Inseln *Papparínga*. Bei Marsden: *Peepee*. Acheenisch *Meung*. Battaisch *Oroom*. Lamponisch *Bechum*. Neeaisch *Booogh*. Rejangisch *Cubbole*. Javanisch *Peepee*. Malagaschisch *Takoolaka*. Mongerayeisch geht ab. Macassarisch *Dowcheelee*. Savuisch *Cavaranga*. Otaheitisch *Paparea*. Chinesisch *Sheepay*.

27. Os. Mund. Tagal. *Bibig*. Bei Pallas *Bunga*. Malaïsch *Mulut'*. Pampanisch *Bunganga*, *Asbok'*. Magindanisch *Semud'*, *Nagali*. So auch bei Forrest. In der Insel Mallicolo *Bangun'*. Auf der Insel Waigoo *Udu*. In den Freundschafts - Inseln *Motu*. In den Communitäts - Inseln *Utu*, *Ewaha*. In den Markesani - Inseln *Motu*.

28. Guttur. Gurgel, Kehle. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch Pallas hats nicht. Magindanisch *Bundongan'*. So auch bei Forrest. In den Freundschafts - Inseln *Egia*. In den Communitäts - Inseln *Jerjápoa*.

29. Dens. Zahn. Tagal. *Ngípin*. Magindanisch *Nipun'*. So auch bei Forrest. Bei Pal-

las geht das Tagalische ab. In den Communitäts-Inseln. *Enihio*. Bei Marsden Malayisch *Geegee*. Acheenisch *Geguy*. Battaisch *Ningee*. Lampoonisch *Eeffan*. Neeasisch *Eephoo*. Rejangisch *Aypen*. Javan. *Oontoo*. Malagaschisch *Neephee*. Mongerayeisch *Oassée*. Macassarisch *Affunna*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Eneehes*. Chinesisch *Cheekée*. Pelewisch bei *Keate Ungelell*. Ist eigentlich der Plural.

30. Lingua. Zunge. Tagal. *Dila*. Sonderbar. Die Türken nennen es *Dil*. Auch so nennen es viele Völker bei Pallas, den man nachsehen muß. Bei Pallas gehts ab. Malaisch *Lida*. Magindanisch *Dela*. So auch bei Forrest.

31. Barba. Bart. Tagal. *Baba*. Bei Pallas *Gumi*, *Baba*. Malaisch *Jangut'*. Pampanisch *Gumi*, *Baba*. Neu-Zelandisch *Gumi*. Auf der Insel Mallicolo *Umi*. Auf der Insel Waigoo *Umi*. In den Freundschafts-Inseln *Umimia*. In den Markezanischen Inseln *Umi*. Auf den Sandwichs-Inseln *Umeume*. Magindanisch bei Forrest *Bunwoot baca*.

32. Collum. Hals. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab. Magindanisch *Leog'*. So auch bei Forrest.

33. Humerus. Schulter. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab.

34. Cubitus. Ellenbogen. Tagal. *Sico*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Siko*. So auch bei Forrest.

35. Manus. Hand. Tagal. *Salò*. Bei Pallas *Kamas'*. Malaisch *Tamgan'*, *Lingan'*. Pampanisch *Kamawo*. Magindanisch *Alema*. So auch bei Forrest. Neu Guineisch *Limang'*. Neuzelandisch *Rinka*. Sonderbar. Diefs entspräche dem Polabischen *Ronka*, dem Polischen *Renka*. Bei Marsden Malayisch *Tangan*. Acheenisch *Jarrooay*. Battaisch *Tangan*. Lamponisch *Chooloo*. Neeasisch *Tanga*. Rejangisch *Tangoon*. Javanisch *Lungan*. Malagaschisch *Feletanan*. Mongerayeisch *Tanaraga*. Macassarisch *Tapha-lamay*. Savuisch *Wulalea*. Otaheitisch *Ereema*. Chinesisch *Tehoo*.

36. Digiti. Finger. Tagal. *Daliri*. Nominativ. singular. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Tindelo*. Bei Forrest *Tindolo*. Im Vocabulario de lengua Tagala heisst Zeigefinger *Hintuturo*, *Apulgar*, *Hinlalaqui*. Der Mittelfinger heisst *dato*, das käme dem spanischen *dedo* nahe. Der vierte Finger, Spanisch *el dedo cerca del menor* hat keinen besonderen

Namen. Der kleine Finger heisst *calingquin-gan*.

37. Ungues. Nägel. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas auch nicht. Magindanisch *Kanuku*. Bei Forrest *Canucu*.

38. Venter. Bauch. Tagal. *Tiyan*. Bei Pallas *Tiian'*. Magindanisch *Tin'*. Bei Forrest *Tean*. Neu Kaledonisch *Gung'*. Bei Marsden Malayisch *Proot*. Acheenisch *Proot*. Battaisch *Buttoshah*. Lampoonisch *Tunnaye*. Neeasisch *Talloo*. Rejangisch *Tennuay*. Javanisch *Oouatzung*. Malagasisch *Keeboo*. Mangerayeisch *Ataliba*. Macassarisch *Allay*. Savuisch *Dulloo*. Otaheitisch *Eoboo*. Chinesisch *Pueto*. Pelewisch bei Keate *Kalakalath*.

39. Dorsum. Rücken. Tagal. *Gologor*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Dewas'*. Bei Forrest *Dewas'*.

40. Pes. Fuss. Tagal. *Paa*. Bei Pallas *Kalis'*. Malaisch *Kak'ki*, *Sabatu*. Pampanisch *Bitis'*. Magindanisch *Siki*. Bei Forrest *Siki*, *Butis*.

41. Genu. Knie. Tagal. *To Eor*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Tuhud'*. So auch bei Forrest.

42. Cutis. Haut. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas nicht. Magindanisch *Upis'*. So auch bei Forrest.

43. Caro. Fleisch. Tagalisch *Lamancati*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Unud'*. So auch bei Forrest.

44. Os. Bein. Tagal. *Goang*. Bei Pallas gehts ab. Bei Keate Pelewisch *Oroosock*. Ist eigentlich der Pluralis.

45. Sanguis. Blut. Tagal. *Agas*. Bei Her-
vas *duo*. Magindanisch *Lugu*. So auch bei For-
rest. Bei Keate Pelewisch *Arrassack*.

46. Cor. Herz. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala in dieser Bedeutung. Bei Pal-
las gehts ab. Magindanisch *Puzung'*. Bei For-
rest *Pufung*.

47. Lac. Milch. Tagal. *Gatar*. Maginda-
nisch *Gattas'*. So auch bei Forrest.

48. Auditus. Gehör. Tagal. *Ycariringig*.
Bei Pallas ist es nicht. Eigentlich ist das Ta-
galische *Ycariringig* das Spanische *el Sentido*
de oy. Das Abstractum *Auditus* fehlt im Vo-
cabulario de lengua Tagala. Magindanisch
Makenug'. So auch bei Forrest.

49. Visus. Gesicht. Tagal. *Nahaharap*.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Elika*. Bei
Forrest *Elyka*.

50. Gustus. Geschmack. Tagal. *Naiynam*. Dieses ist eigentlich das Spanische *Guſtar de la comida*. Magindaniſch *Nanam'*. So auch bei Forrest. Bei Pallas gehts ab.

51. Odoratus. Geruch. Tagal. *Ylorg-mandin*.. Bei Pallas gehts ab. Magindaniſch *Bahun'*. Bei Forrest *Bahooun*.

52. Tactus. Gefühl. Tagal. *Damaum*. Bei Pallas gehts ab. Magindaniſch *Anam'*. Bei Forrest *Puniutun*.

53. Vox. Stimme. Tagaliſch *Tingig*. Bei Pallas gehts ab.

54. Nomen. Nahme. Tagaliſch *Ngalan*. Bei Pallas gehts ab. Magindaniſch *Njallang'*. Bei Forrest *Nallang*.

55. Clamor. Geſchrey. Tagaliſch *Yngai*. Bei Pallas gehts ab. Pelewifch bei Keate *Ellmangle*. Eigentlich *Clamare*.

56. Strepitus. Geräuſch. Tagaliſch *Gngai*. Bei Pallas gehts ab. Magindaniſch *Saſa*. So iſt es auch bei Forrest.

57. Ululatus. Geheul. Tagaliſch *Daying*. Nicht bei Pallas. Magindaniſch *Magazgan*. Bei Forrest fand ichs nicht.

58. Verbum. Wort. Tagaliſch nicht im *Vocabulario de lengua Tagala* ; nicht bei Pallas.

59. Somnus. Schlaf. Tagalisch *Panaguin-pam*. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Tulug'*. So auch bei Forrest.

60. Amor. Liebe. Tagalisch *Ybig*. Bei Pallas ist es nicht. Magindanisch *Limo*. So auch bei Forrest.

61. Dolor. Schmerz. Tagalisch *Daying*. Diefs drückt eigentlich das Spanische *dolerse el enfero quexandose*. Das Spanische *dolor del cuerpo o de alguna parte* ist Tagalisch *N̄galo*, *Nan̄gan̄galo*. Bei Pallas ist es nicht.

62. Labor. Mühe. Tagalisch *Cavit*. Nicht bei Pallas.

63. Opera. Arbeit. Tagalisch *Cavit*. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Magelan*. Bei Forrest *Maghelan*.

64. Vis. Stärke, Kraft. Tagalisch *Malacar*. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Mjabjangul'*. Bei Forrest *Mabagol*.

65. Potentia. Vermögen. Tagalisch *Ylaraiz*. Nicht bei Pallas.

66. Potestas. Macht, Gewalt. Tagalisch *Ylaraiz*. Nicht bei Pallas.

67. Matrimonium. Heurath. Das Spanische Wort *Casamiento* fand ich nicht im *Vocabulario de lengua Tagala*, wohl aber *Casar-*

se *Magasaua*. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Karuma*, *öljai*.

68. Vita. Leben. Tagalisch *Buhay*. Bei Pallas ist nicht. Magindanisch *Mofug'*. Bei Forrest *Moeug*.

69. Statura. Wuchs. Tagalisch *Bagcaaral*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Oiug'*.

70. Spiritus. Geist. Tagalisch *Cataoan*. Bei Pallas gehts ab.

71. Mors. Tod. Tagalisch *Camatayan*, *Pagcamatay*. Bei Pallas *Kamatagan'*, *Hallimolan'*, *Patai*. Bei Hervas *Matai*. Magindanisch *Njattei*. Bei Forrest ist *Niatti mortuus*. Das Substantiv fand ich nicht bei Forrest.

72. Frigus. Kälte. Tagalisch *Ginao*. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Mjatungou*. Bei Forrest *Matungow*. Bei Keate Pelewisch *Macrassem*.

73. Orbis. Keis. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas. Magindanisch *Bulat'*. Bei Forrest *Ching ching*.

74. Globus. Kugel. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas. Magindanisch *Malpulug'*. So auch bei Forrest.

75. Sol. Sonne. Tagal. *Arao*. Bei Pallas auch *Arao*. Pampanisch *Aldao*. Magindanisch

Senang'. Auch so bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Matto Aree*. Acheenisch *Matto-wraye*. Battaisch *Matah haree*. Lampoon. *Matta rance*. Neeasisch *Seeno*. Rejangisch *Mattu beely*. Javan. *Surningee*. Malagaschisch *Massoo anroo*. Mongerayeisch *Ooatoo*. Macassarisch *Matangasso*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Mahana*. Chinesisch *Jettaou*. Papuaisch bei Forrest *Rafs*. Pelewisch bei Keate *Coyofs*.

76. Mond. Luna. Tagalisch *Bouan*. Bei Pallas gehts ab. Malaisch *Bulan'*. Pampanisch *Bulan'*. Magindanisch *Ulanulan'*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Boolan*. Acheenisch *Booloon*. Battaisch *Boolan*. Lampoonisch *Boolan*. Neeasisch *Bowa*. Rejangisch *Booloon*. Javanisch *Ooolan*. Malagasisch *Voolan*. Mongerayeisch *Oorpo*. Macassarisch *Oolang*. Savuisch *Wurroo*. Otaheitisch *Marama*. Chinesisch *Gooay*. Papuaisch bei Forrest *Pyik*. Pelewisch bei Keate *Pooyer*.

77. Stella. Stern. Tagalisch *Bitoin*. Bei Pallas gehts ab. Malaisch *Binteig'*. Magindanisch *Bituun'*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Beentang*. Acheenisch *Beentang*. Battaisch *Bintang*. Lampoonisch *Bintang*. Neeasisch *Doophee*. Rejangisch *Beentang*. Javanisch *Ooeentang*. Malagaschisch *Vintan*. Mon-

gerayeisch *Eepee berray*. Macassarisch geht ab. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Efaitoo*. Chinesisch *Schay*. Papuaisch bei Forrest *Mak*. Pelewisch bei Keate *Abbthduck*. Ist eigentlich der Plural.

78. Radius. Strahl. Tagalisch *Sinag*. Bei Pallas ist es nicht. *Sinag* ist eigentlich Sonnenstrahl. *Quilat* ist Himmelsstrahl.

79. Ventus. Wind. Tagalisch *Han̄gin*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Hjanxin*, *Undu*. Bei Forrest *Hangin*, *Undu*. Pelewisch bei Keate *Koyyoou*.

80. Turbo. Wirbelwind. Tagalisch *Ripo ripo*. Bei Pallas gehts ab.

81. Procella. Sturm. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

82. Pluvia. Regen. Tagalisch *Ólan*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pagulan'*. Pelewisch bei Keate *Kull*.

83. Grando. Hagel. Tagalisch *Noloay*, das eigentlich das Spanische Graniçar ist. Graniço hab ich im Vocabulario de lengua Tagala nicht gefunden. Bei Pallas gehts ab.

84. Fulgur. Blitz, Donner. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Pelewisch bei Keate *Thdrum*.

85. Nix. Schnee. Tagalisch nicht im Vocabulario. Auch nicht bei Pallas. Vermuthlich haben sie in dem Himmelsstrich, wo die Tagalische Sprache geredet wird, keinen Schnee. Bei Pallas wird von N. 168 — 200. kein Wort für Schnee angezeigt.

86. Glacies. Eis. Tagalisch nicht im Vocabulario. Auch bei Pallas nicht. Bei Pallas wird von N. 170 — 200. kein Wort für Eis angeführet.

87. Dies. Tag. Tagalisch *Arao*. Auch Sonne heisst Tagalisch *Arao*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Senang*'. Auch Sonne heisst Magindanisch *Senang*'. Bei Forrest *Cenang*. Vielleicht soll es sein *Senang*. Auch Sonne heisst *Senang*. Bei Marsden: Malayisch *Aree*. Acheenisch *Ooraye*. Battaisch *Torang harree*. Lampoonisch *Rannee*. Neeasisch *Loo-oh*. Rejangisch *Beely Looeng*. Javanisch *Deena*. Malagafschisch *Hareeanroo*. Mongerayelsch *Oosa*. Macassarisch *Affo*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Mahana*. Heisst auch Sonne. Chinesisch *Jeet*. Pelewisch bei Keate *Cocook*.

88. Nox. Nacht. Tagalisch *Gaby*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Magabe*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Mallam*. Acheenisch *Mallam*. Battaisch *Borgning*. Lam-

poonisch *Beenghee*. Neeasisch *Boong-ee*. Rejangisch *B. calemmoon*. Javanisch *Oongee*. Malagafschisch *Haree Wah*. Mongerayeisch *Gamoo*. Dieses käme dem Gelehrt-Georgianischen Worte *Game* nahe, das auch *Nacht* heisst. Macassarisch *Bunnee-ee*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Eaoo*. Chinesisch *May*. Pelewisch bei Keate *Cappafay*.

89. Mane. Morgen. Tagalisch *Bucas*. Bei Pallas gehts ab.

90. Vesper. Abend. Tagalisch nicht im *Vocabulario de lengua Tagala*. Auch nicht bei Pallas.

91. Aestas. Sommer. Tagalisch nicht im *Vocabulario*. Auch nicht bei Pallas. Bei Pallas ist von N. 172 — 200. kein Wort für Sommer angezeigt.

92. Ver. Frühling. Tagalisch *Tagarao*. Nicht bei Pallas. Bei Pallas ist kein Wort für Frühling von N. 173 — 200. angezeigt.

93. Autumnus. Herbst. Tagalisch nicht im *Vocabulario*. Auch nicht bei Pallas. Bei Pallas ist von N. 141 — 200. kein Wort für Frühling angeführt.

94. Hyems. Winter. Tagalisch *Manugang*. Nicht bei Pallas. Bei Pallas ist von N. 172 — 200. kein Wort für Winter angezeigt.

95. Annus. Jahr. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Salagun'*. So auch bei Forrest.

96. Tempus. Zeit. Tagalisch *Nolaay*. Bei Pallas gehts ab.

97. Terra. Erde, Land. Tagalisch *Lupa*. Bei Pallas auch *Lupa*. Malaisch *Tana*, *Bumi*. Pampanisch *Lapud'*. Magindanisch *Lopa*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Tana*. Acheenisch *Tano*. Battaisch *Tana*. Lampoonisch *Tanno*. Neeasisch *Tano*. Rejangisch *Peeta*. Javanisch *Lumma*. Malagaschisch *Tana*. Mongerayeisch *Tano*. Macassarisch *Bunnoo*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Fenooa*. Chinesisch *Toh*. Pelewisch bei Keate *Cootoom*.

98. Aqua. Wasser. Tagalisch *Tubig*. Bei Pallas *Tubik'*. Bei Marsden: Malayisch *Ayer*. Acheenisch *Eer*. Battaisch *Ayck*. Lampoonisch *Wye*. Neeasisch *Eedano*. Rejangisch *Beole*. Javanisch *Banneeo*. Malagaschisch *Rano*. Mongerayeisch *Eera*. Macassarisch *Ooaye*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Avy*. Chinesisch *Choe*. Papuisch bei Forrest *War*.

99. Mare. Meer. Tagalisch *Dagat*. Bei Pallas *Dagat'*, *Laot'*. Malaisch *Laut'*. Pampanisch *Dajat'*, *Laot'*. Magindanisch *Sakaloran'*.

Bei Forrest ist *Kaludan* Middle of the sea. Pelewisch bei Keate *Thoup*.

100. Fluvius. Fluß. Tagalisch *Ylog*. Bei Hervas *Ilo* - *Ylog*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch bei Forrest *Lowassa* - *ig*. Papuisch bei Forrest *Warbiky*.

101. Fluctus, unda. Wellen, Wogen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Von N. 170—200. ist kein Wort bei Pallas angezeigt.

102. Arena. Sand. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab. Papuaisch bei Forrest *Yean*.

103. Limus. Ton, Läm. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas gehts ab.

104. Pulvis. Staub. Tagalisch *Alabuc*, *Alicabuc*. Bei Pallas gehts ab.

105. Lutum. Koth. Tagalisch *Locsa*, *Trahello*. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Kilamun*?. Bei Forrest ist das Adjectiv Kothig, *Masigfik*.

106. Mons. Berg. Tagalisch *Bondoc*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Buked*?. So auch bei Forrest.

107. Ripa. Ufer. Tagalisch *Piling*, *Guilir* *Nangdagat*. Bei Pallas gehts ab. Maginda-

nisch *Bungsud'*, *Dedsaan'*, *Kirin'*. Bei Forrest *Dedsaan*.

108. Collis. Hügel. Tagalisch *bondoc namunting Napapatali*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Palao*. Auch so bei Forrest. Papuaisch bei Forrest *Bon*.

109. Vallis. Thal, Tagalisch *Lupang pantay nanatotonghan*. *Nangbondoc*. *Paragnanatotonghan Nangbondoc*. Bei Pallas gehts ab. Von N. 170 — 200. ist kein Wort bei Pallas für Hügel angezeigt.

110. Aer. Luft. Tagalisch *Tampac Sahangin*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Kauang'*. So auch bei Forrest.

111. Vapor. Dunst. Tagalisch *Vingao*. *Nanglupa* (vapor terræ). *Nangdagut* (vapor maris). Bei Pallas gehts ab.

112. Ignis. Feuer. Tagalisch *Apui*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Klaju*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Appee*. Acheenisch *Appooy*. Battaisch *Ahhee*. Lamponisch *Aphooy*. Neeasisch *Aleetoo*. Rejanisch *Opoay*. Javanisch *Geennee*. Malagassisch *Aphoo*. Mongerayeisch *Atta*. Macassarisch *Appee*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Wahaa*. Chinesisch *Whoey*. Papuaisch *For* bei Forrest. Pelewisch bei Keate *Karr*.

113. Aftus. Hitze. Tagalisch hat für natürliche Hitze kein Wort. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Maiou*. Bei Forrest *Mayow*. Papuaisch bei Forrest *Rob*.

114. Profunditas. Tiefe. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

115. Altitudo. Höhe. Tagalisch nicht im Vocabulario Tagal. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Malundu*. Bei Forrest *Malundoo*; ist das Adjectiv *hoh*.

116. Latitudo. Breite. Tagalisch *Haba*. *Cahabaan*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Maulad'*. So auch bei Forrest. Papuaisch bei Forrest *Beba*. Ist eigentlich das Adjectiv *breit*. Pelewisch bei Keate *Clowe*.

117. Longitudo. Länge. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Malundo*. Bei Forrest ist *Malundo* eigentlich das Adjectiv *lang*. Bei Forrest Papuaisch *Ekouan*. Ist auch eigentlich das Adjectiv *lang*. Pelewisch bei Keate *Koomangle*.

118. Foramen. Loch. Tagalisch *Butas*. Bei Pallas ist es nicht.

119. Fovea. Grube. Tagalisch *Balon*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Dulla-Sul-*

lud'. Bei Forrest ist *Dalla Sulud* ein Adjectiv, und heisst *hohl*.

120. Fossa. Graben. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

121. Lapis. Stein. Tagalisch *Bato*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Wattu*. Bei Forrest *Watoo*.

122. Aurum. Gold. Tagalisch *Guinto*. Bei Hervas *Bulaguan*. In einigen Ländern nennen sie es *Balitoc*. *Peroguinto* ist Feingold. Spanisch *Orofino*. Bei Pallas ist es nicht. Papuisch bei Forrest *Bulowan*.

123. Argentum. Silber. Tagalisch *Pilac*. Bei Pallas ist es nicht. Magindanisch *Pelak'*. So ist es auch bei Forrest. Neu-Holländisch *Plat'*. Es ist das Spanische *Plata*. Papuisch bei Forrest *Plat*.

124. Sal. Salz. Tagalisch *Asin*. Bei Hervas *Asim*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Timus'*. So ist es auch bei Forrest.

125. Miraculum. Wunder. Tagalisch *Cagilagilalas nagaua*, *gauang y capagcaca mamanghan*. Bei Pallas ist es nicht. Auch ist von N. 70 — 200. kein Wort für *Wunder* bei Pallas aufgezeichnet.

126. Silva. Wald. Tagalisch *Gubat*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Kahoi*. Bei Forrest *Kahuy*.

127. Gramen. Gras. Herba. Kraut. Tagalisch *Barit*. Bei Pallas gehts ab.

128. Arbor. Baum. Tagalisch *Cahuy*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Kahoe*. So auch bei Forrest. Papuisch bei Forrest *Kaibus*. Bei Keate Pelewisch *Garagar*, *arbores*, der Plural.

129. Palus. Pfahl. Tagalisch *Cahuy*. Bei Pallas gehts ab.

130. Viriditas. Das Grün. Tagalisch *Halongtiyang*. Bei Pallas geht ab. Magindanisch *Maduló*. Bei Forrest *Madoolow* ist das Adjectiv grün. Pelewisch bei Keate *Meelemow*.

131. Quercus. Eiche. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. In Indien giebt's keine Eichen. Vergl. meine Schrift über die Samfkrdamische Sprache S. 78. N. 131. Auch bei Pallas gehts ab. Auch ist von N. 169 — 200. kein Wort bei Pallas für Eiche angezeigt.

132. Truncus. Stamm. Tagalisch *Pono*. Bei Pallas gehts ab. Bei Pallas ist kein Wort von N. 170 — 200. angezeigt.

133. Folia. Blätter, Laub. Tagalisch *Dahon*. Ist eigentlich der Nominativ Singul. Den Nominativ Plural. kann ich nicht angeben, da ich die Tagalische Sprache nicht Grammatisch kenne. Bei Pallas gehts ab. Bei Keate Pelewisch *Allell*. Ist der Nominativ Singular.

134. Fructus. Früchte, Obst. Tagalisch *Bonga*. Ist eigentlich der Nominativ Singul. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Buoul*. So auch bei Forrest. Auch *Buoul* ist der Nominativ singular.

135. Cortex. Rinde. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Upes'*. So auch bei Forrest.

136. Radix. Wurzel. Tagalisch *Ogat*. Bei Pallas gehts ab.

137. Ramus. Zweig. Tagalisch *Sangā*; *Nangcahui*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Sangakaju*. Bei Forrest *Sa'nga caiu*.

138. Campus. Feld. Tagalisch *Parang*. Bei Pallas gehts ab.

139. Pratum. Wiese. Tagalisch *Parang*, *Pradera*, *Caparangān*. Bei Pallas gehts ab. Von N. 170—200. ist kein Wort für Wiese bei Pallas angezeigt.

140. Frumentum. Getreide. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas gehts ab.

141. Secale. Rocken, Korn. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas nicht.

142. Avena. Haber. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Von N. 168 — 200. ist bei Pallas kein Wort für Haber angezeigt.

143. Uva. Weintraube. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab. Auf den Philippinischen Inseln wächst kein Wein. Magindanisch *Angor'*, das dem Malabarischen *Angur'* sehr nahe steht. Bei Forrest ist *Angor* Wein.

144. Piscis. Fisch. Tagalisch *Isda*. Bei Pallas *Izda*. Magindanisch *Sura*, *Suda*. So ist es auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Eecun*. Acheenisch *Incoor*. Battaisch *Dekkay*. Lampoonisch *Ewah*. Neeasisch *Eeagh*. Rejanisch *Conn*. Javanisch *Eewa*. Malagaschisch *Pheeah*. Mongerayeisch *Appee*. Macassarisch *Jooco - edja*. Savuisch *Nudoo*. Otaheiteisch *Eya*. Chinesisch *Hee*. Papuisch bei Forrest *Een*. Pelewisch bei Keate *Neekell*.

145. Vermis. Wurm. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Anja*. Bei Forrest *Anay*.

146. Musca. Fliege. Tagalisch *Ocaña gatla*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Talabang'*. So ist es auch bei Forrest.

147. Animal, fera. Thier. Tagalisch *Hayop*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Binatang'*. So ist es auch bei Forrest.

148. Bos. Ochse. Tagalisch *Gonfos*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Sapi-mama*. Bei Forrest *Sapimama*.

149. Vacca. Kuh. Tagalisch *Vaca* das nemliche mit dem Spanischen *Vaca*. Magindanisch *Sappi-babaje*. Bei Forrest *Sappi babaye*.

150. Aries. Widder. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Karnero*. Es ist das Spanische *Carnero*, wie es Pallas wohl bemerkt hat durch den Zusatz *Gispanskoe Slowo*, Spanisches Wort.

151. Cornu. Horn. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Tandok'*. So auch bei Forrest.

152. Equus. Pferd. Tagalisch *Cabayo*. Ist kein Tagalisches Wort. Es ist dem Spanischen *Cavallo* nahe. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Kuda*. So auch bei Forrest.

153. Sus. Schwein, Sau. Tagalisch *Babuy*. Bei Pallas *Babui*. Sawuanisch *Wawi*. Malaisch *Babbi*, *Bobbi*. Magindanisch *Babuei*. Bei Forrest *Babuey*. Papuisch bei Forrest *Ben*. Malayisch *Babee*. Acheenisch *Booy*. Battaisch *Babee*. Lampoonisch *Babooye*. Neeasisch *Bavee*. Rejangisch *Sooetemba*. Javanisch *Cheling*. Malagaschisch *Lamboo*. Mongerayeisch *Baye*. Macassarisch *Babee*. Savuisch *Vavee*. Otaheiteisch *Booah*. Chinesisch *Tee*.

154. Canis. Hund. Tagalisch *Aso*, *Ayam*. Bei Pallas *Darapowa*. Magindanisch *Assu*. So auch bei Forrest. Papuisch bei Forrest *Naf*.

155. Catus. Kater. Tagalisch *Pusa*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Sika*. So auch bei Forrest. Papuaisch bei Forrest *Mow*.

156. Mus. Maus. Tagalisch *Raga*. Bei Pallas gehts ab.

157. Avis. Vogel. Tagalisch *Bon*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Papanok'*, *Heiup'*. Bei Forrest *Papanoc*, *Hyub*. Papuisch bei Forrest *Mocrsankeen*. Pelewisch bei Keate *Malk*. Malayisch *Boorong*. Acheenisch

Cheechim. Battaisch *Peedong*, *Manook*. Lampionisch *Boorong*. Neeasisch *Fooppho*. Rejangisch *Benono*. Javanisch *Mano*. Malagassisch *Voorong*. Mongerayeisch *Olo*. Macassarisch *Manoomanoo*. Savuisch *Dolula*. Otaheiteisch *Manoo*. Chinesisch *Cheow*.

158. Penna. Feder. Tagalisch *Bolbol*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Bulbul'*. So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate *Bushook*. Ist der Plural.

159. Gallus. Hahn. Tagalisch *Sacabongin*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Manok' - mama*. Bei Forrest *Manockmama*.

160. Ovum. Ey. Tagalisch *Stilog*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Lumoan'*. So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate *Niese*. Ist der Plural. Malayisch *Telloor*. Acheenisch *Boh*. Battaisch *Peerah*. Lampionisch *Tullooy*. Neeasisch *Adoolo*. Rejangisch *Tennole*. Javanisch *Endo*. Malagassisch *Atoodee*. Mongerayeisch *Affowa*. Macassarisch *Tello*. Sawuisch *Tulloo*. Otaheitisches *Aouero*. Chinesisch *Nooey*.

161. Gallina. Henne. Tagalisch *Manuc*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Manok' - baje*. Bei Forrest *Manockbabe*.

162. Anser. Gans. Tagalisch *Papa*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Ganza*. Bei Forrest *Gansa*. Es ist das Spanische *Ganso*.

163. Anas. Ente. Tagalisch *Opato*. Diefs wäre das Portugiesische *Pato*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pattu*. So ist es auch bei Forrest.

164. Columba. Taube. Tagalisch *Pati-pati*. Bei Pallas gehts ab.

165. Aratrum. Pflug. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Beim Artikel *Arada* sagt das Vocabularium *Arada no le tenian*. Sie haben keine Pflüge. Das Instrument ist ihnen freilich unbekannt.

166. Occa. Egge. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Nicht bei Pallas. Auch dieses Instrument ist den Bewohnern der Philippinischen Inseln unbekannt.

167. Limes. Gränze. Tagalisch *Harapan*. Bei Pallas gehts ab.

168. Domus. Haus. Tagalisch *Bahay*. Bei Pallas *Bahai*. Bei Forrest *Wally*. Papuisch bei Forrest *Rome*.

169. Porta. Thür. Tagalisch *Pinto*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Putu*.

170. Aula, cors. Hof. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab.

171. Urbs. Stadt. Tagalisch *Bayang mahal namai mānga camahabang asal na valan gaion saybang maraming bayan Ciudad nosang mānga tauong namamayan Doon saciudad*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Engwud'*. So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate *Morabalow*.

172. Focus. Heerd. Tagalisch *Pagcaca-ianan*. Bei Pallas gehts ab.

173. Mensura. Maafs. Tagalisch *Sucat*. Eigentlich *metiri*. Bei Pallas gehts ab.

174. Cadus. Fafs, Tonne. Tagalisch *Sisirlan desilir*. Bei Pallas gehts ab.

175. Securis. Beil, Hacke. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas *Daras'*, *Pandaras'*. Pampanisch *Daras'*. Papuisch bei Forrest *Amkan*.

176. Cingulum. Gürtel. Tagalisch *Babat*. Bei Pallas ist es nicht.

177. Clavus. Nagel. Nicht Tagalisch im Vocabulario de lengua Tagala. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Lanzang'*. Bei Forrest *Lanfan*.

178. Vectura, Currus. Fuhre, Fuder, Wagen. Tagalisch *Pagalong*. Bei Pallas gehts ab.

179. Panis. Brod. Tagalisch *Tinapay*. Bei diesem Artikel fand ich die Anmerkung: no lo avia entre ellos sino unas tortillas de arroz llamadas Pinais. Bei Pallas gehts ab.

180. Vinum. Wein. Tagalisch *Alac*. Vino de palmas *alag nigo*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Angor'*. So auch bei Forrest.

181. Esca. Speise. Tagalisch *Lulug*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Kaunan'*. Bei Forrest *Siki*, *Butis*.

182. Fur. Dieb. Tagalisch *Magnanacao*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Matagkaun'*.

183. Thorax, lorica. Panzer. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas auch nicht.

184. Custos. Wächter. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas auch nicht.

185. Rixa. Streit, Zank. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas auch nicht.

186. Pugna. Schlägerei. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas auch nicht.

187. Miseria. Elend. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

188. Victoria. Sieg. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

189. Bellum. Krieg. Tagalisch *Pagbabaca*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pugawai*. Bei Forrest *Pugawi*. Pelewisch bei Keate *Mokamat*.

190. Miles. Soldat. Tagalisch *Magbabaca*. Bei Pallas gehts ab.

191. Segnitie. Faulheit. Tagalisch *Catamaran*. Nicht bei Pallas. Magindanisch *Mapaog'*. Bei Forrest ist *Mapaog* das Adjectiv *Faul*.

192. Concordia. Eintracht. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala, und nicht bei Pallas. Magindanisch *Pasagdi*? Pallas aus Ungewissheit hat das Fragezeichen angesetzt. Bei Forrest fand ichs nicht.

193. Puerperium, Partus. Niederkunft. Tagalisch *Pangangana*. Bei Pallas gehts ab.

194. Pavimentum, Solum. Boden. Tagalisch *Lupa*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Salog'*. Bei Forrest *Elalom*.

195. Ager. Acker. Tagalisch *Parang*.
Bei Pallas gehts ab.

196. Jugum. Joch. Tagalisch nicht im
Vocabulario de lengua Tagala, auch nicht bei
Pallas.

197. Navis. Schiff. Tagalisch *Dauong*.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Kappal'*.
So ist es auch bei Forrest. Neu-Guineisch *Kap-
pál'*, Wei. Papuisch bei Forrest *Cappal*.

198. Cetus. Wallfisch. Tagalisch nicht
im *Vocabulario de lengua Tagala*, auch nicht
bei Pallas.

199. Lux. Licht. Tagalisch *Livanag*. Bei
Pallas gehts ab. Magindanisch *Magan'*. So
auch bei Forrest. Aber, da das Englische Wort
Light, sowohl *lux*, als *levis* anzeigt, so bin
ich sehr ungewiss, was Forrest unter *Magan*
meine.

200. Tonitru. Donner. Tagalisch nicht
im *Vocabulario de lengua Tagala*, auch nicht
bei Pallas. Pelewisch bei Keate *Thdrum*.

201. Juvenis. Jung. Tagalisch *Bagongtauo*.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Wagutu*.
Bei Forrest *Paydido*.

202. Vetus, Senex. Alt. Tagalisch *Ma-
tanda y vimuy*. Bei Pallas gehts ab.

203. Sanus. Gesund. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala, auch nicht bei Pallas.

204. Altum. Hoch. Tagalisch *Opasar*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Malundu*. So auch bei Forrest. Bei Keate Pelewisch *Oleeakeck*.

205. Humile. Niedrig. Tagalisch *Masamang*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Selon'*. So auch bei Forrest. Bei Keate *Oleeakem*.

206. Magnum. Gross. Tagalisch *Malaqui*. Bei Pallas *Malaki*. Pamanisch *Dakun'*, *Daku*. Magindanisch *Masela*. So auch bei Forrest.

207. Parvum, parum. Klein, wenig. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas *Munti*, *Onti*, *Bali - Balian'*. Pampanisch *Intak'*, *Lati*, *Dijut'*, *Guti*. Magindanisch *Pjadu*. Bei Forrest *Paedu*.

208. Album. Weiss. Tagalisch *Maputi*. Bei Pallas gehts ab. Malaisch *Puti*. Javanisch *Puti*. Sawuanisch *Puti*. Magindanisch *Mapute*. So ist es auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Pootee*. Acheenisch *Pootee*. Battaisch *Nabottar*. Lampoonisch *Mandack*. Neeasisch *Aphoofee*. Rejangisch *Pootea*. Javanisch *Pootee*. Malagaschisch *Phootee*. Mongerayeisch *Bootee*.

Macassarisch *Pootee*. Savuisch geht ab. Otaheiteisch *Tea*. Chinesisch *Pay*. Papuaisch bei Forrest *Pepoper*. Pelewisch bei Keate *Kowse*.

209. Nigrum. Schwarz. Tagalisch *Naytim*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Mjaton'*. Bei Forrest *Maiton*. Bei Marsden: Malayisch *Etam*. Acheenisch *Hetam*. Battaisch *Nabeerong*. Lampoonisch *Malloom*. Neeasisch *Ayto*. Rejangisch *Meloo*. Dieß entspräche dem Griechischen *Μέλας* schwarz. Javanisch *Eerung*. Malagasisch *Minetee*. Mongerayeisch *Metam*. Macassarisch *Lotong*. Savuisch *Bulla*. Otaheiteisch *Ere ere*. Chinesisch *Oh*. Papuaisch bei Forrest *Pyffin*. Pelewisch bei Keate *Kafs*.

210. Rubrum. Roth. Tagalisch *Hamog*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Malega*. Bei Forrest *Palunng*. Papuaisch bei Forrest *Fanadaik*. Pelewisch bei Keate *Coreick*.

211. Viride. Grün. Tagalisch *Halon-tiyang*. Bei Pallas gehts ab. Pampanisch *Lunhao*. Magindanisch *Madúlo*. Bei Forrest *Madoolow*. Pelewisch bei Keate *Meelemow*.

212. Acutum. Scharf. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab.

213. Humidum, crudum. Feucht, roh. Tagalisch *Hamil*, *Mahamil*. Yarroz, *Nosazo*.

nado, Hilao. Die zwei ersteren Wörter heißen Humidum, und die 3 letzten Crudum. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Maivassa, Nuvassa.*

214. *Levis, Leicht.* Tagalisch *Magaan.* Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Magan'.* So auch bei Forrest.

215. *Crassus, Dick.* Tagalisch *Mataba, Malaqui.* Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Madamur'.* Bei Forrest *Malala.*

216. *Bene, probum, Gut, wohl.* Tagalisch *Cagalingan, Cayguihan.* Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pareget'.* Bei Marsden: Malayisch *Baye.* Acheenisch *Gaet.* Battaisch *Dengan.* Lampoonisch *Buttie.* Neeasisch *Sooghee.* Rejangisch *Baye.* Javanisch *Saye.* Malagafschisch *Sooah.* Mongerayeisch *Row.* Macassarisch *Mao-leching.* Savuisch geht ab. Otaheitisch *Myty.* Chinesisch *Hoh.* Bei Keate Pelewisch *Weel.*

217. *Bene, pulcre, Gut, schön.* Tagalisch *Cabutihan, Cagandahan.* Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Mapia.* Bei Forrest auch *Mapia.*

218. *Pulcre, lepide, Hübsch.* Tagalisch *Mabuti.* Bei Pallas gehts ab.

219. *Benignus, beatus, Gütig, selig.* Tagalisch *Alangalang.* Bei Pallas gehts ab.

220. Malum , maligne. Uebel , böse. Tagalisch *Casocaban*. Bei Pallas gehts ab. Pelewisch bei Keate *Mogul*.

221. Male , deforme. Hässlich. Tagalisch *Mahalai*. Bei Pallas ist es nicht.

222. Male. Schlecht. Tagalisch *Sama*, *Casaman*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pintas'*. So auch bei Forrest.

223. Cito. Geschwind. Tagalisch *Magmaralica*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Gaan'*. So auch bei Forrest.

224. Lente. Sachte , langsam. Tagalisch *Lavon*, *Doon*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Pagen'ian'*. Bei Forrest *Paghenyan*.

225. Vivum , Vivide Lebend , lebhaft. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala , auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Mokug'*. Bei Forrest ist *Moëug*. Life , vita , Leben.

226. Hilaris , lætus. Froh , freudig. Tagalisch *Matouaird*. Bei Pallas gehts ab.

227. Edere. Essen. Tagalisch *Caen*. Bei Pallas *Kain'*. Bei Keate Pelewisch *Munga*.

228. Bibere. Trinken. Tagalisch *Gnum*. Bei Pallas *Ynom'*. *Inina*. Bei Hervas *Inina*. Pampaisch *Inum'*. Magindanisch *Ominum'*. So ist es auch bei Forrest. Bei Keate Pelewisch *Melim*.

229. Canere. Singen. Tagalisch *Avit*, ist eigentlich das Spanische *Cançon*. Bei Pallas *Aguít*. Bei Hervas *Aguít*. Pampanisch *Pag'aguit'*. Magindanisch *Pugsingal*. So ist es auch bei Forrest.

230. Cædere. Schlagen. Tagalisch *Pisa*. *Namimisa*. Bei Pallas gehts ab. Bei Forrest *Niatty*.

231. Dormire. Schlafen. Tagalisch *Matolog*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Tulug'*. So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate *Moopat*.

232. Jacere, Decumbere. Sich legen. Tagalisch *Mahigaca*. Bei Pallas gehts ab.

233. Sumere, accipere. Nehmen. Tagalisch *Coha*, *Moha*, *Noha*. Bei Pallas *Koha*.

234. Amare. Lieben. Tagalisch *Ybig*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Limo*. Bei Forrest auch *Limo*. Das aber wahrscheinlich das Substantiv *Amor* ist.

235. Portare. Tragen. Tagalisch nicht im *Vocabulario de lengua Tagala*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Wiit'*. Bei Forrest *Weet*.

236. Vehere. Fahren, Führen. Tagalisch *Naḡraralanolan*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch bei Forrest *Sapiouwan*.

237. Refecare, scindere. Schneiden, Sägen. Tagalisch *Consutacfac*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Utud'*. Bei Forrest *Vtud*.

238. Serere. Säen. Tagalisch *Rangrang*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Babueiba-beije*. Bei Forrest *Babueybabye*.

239. Arare. Ackern, Pflügen. Tagalisch *Surfur*. Geht ab bei Pallas.

240. Occultare, Tegere. Verbergen, verstecken. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Bei Forrest *Bagtagoan*.

241. Fundere, Gießen. Tagalisch *Magbobo*. Bei Pallas gehts ab. Bei Forrest *Ebubget*.

242. Coquere. Kochen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Taudagog'*? Pallas ist ungewiss, ob es wirklich so sei. Bei Forrest *Towdapog*.

243. Est. Est. Tagalisch unbekannt. Man müßte es in der Tagalischen Grammatik, worauf das Vocabulario de lengua Tagala sich öfter bezieht, nachsehen. Allein wo existirt diese Tagalische Grammatik? Bei Pallas ist es nicht.

244. Da. Gieb. Tagalisch unbekannt.
Auch bei Pallas gehts ab.

245. Sta. Steh. Tagalisch unbekannt.
Auch bei Pallas gehts ab.

246. I, ito. Gehe. Tagalisch unbekannt.
Auch Pallas hat es nicht. Magindanisch *Angi*.

247. Ego. Ich. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas *Ako*. Pampanisch *Ako*, *Ziako*. Neuholländisch *Ija*. Papuisch bei Forrest *Iya*. Das wäre das Volgär Slavische *Ja*. Bei Marsden: Malayisch *Ambo*, *Sayo*. Acheenisch *Ooloon*. Battaisch *Apoo*. Lampoonisch *'Gnah*. Neeasisch *Eeow*. Rejangisch *Ookoo*. Javanisch *Coula*. Malagassisch *Zaho*. Mongerayeisch *Anee*. Macassarisch *Eedee*. Savuisch geht ab. Otaheitisch *Waow*, *Mee*. Chinesisch *Gooa*.

248. Tu. Du. Tagalisch *Ycao*. Bei Pallas geht ab. Sawuanisch *Ikao*, *Ka*. Pampanisch *Ikao*, *Ka*.

249. Is, ille. Er. Tagalisch *Yaon*. Bei Pallas gehts ab.

250. Ea, illa. Sie. Tagalisch *Ang*. Bei Pallas gehts ab.

251. Nos. Wir. Tagalisch *Tayo*, *Tamo*. Bei Pallas gehts ab.

252. Vos. Ihr. Tagalisch *Cago*. Bei Pallas *Kaju*. Pampanisch *Kamó*, *Zikamó*. Papuisch bei Forrest *Suru*. Pelewisch bei Keate *Kow*.

253. Ii, illi. Sie. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

254. Iis, illis. Ihnen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

255. Quid. Was. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

256. Qua re. Womit. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Enu*? Pallas ist ungewiss über dieses Wort.

257. Per quem. Durch wen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

258. Ita, sic. Ja. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Wei*. Bei Forrest *Wy*. Papuisch *I-o*. Pelewisch bei Keate *Aaa*. Bei Marsden: Malayisch *Eeo*. Acheenisch *Nyoh*. Battaish *Olo*. Lampoonisch *Eea*. Neeasisch *Eh*. Rejangisch *Aou*. Javanisch *Inghee*. Mala-

gaschisch geht ab. Mongerayeisch *Eeo*. Macassarisch *Eeay-na*. Savuisch *O*. Otaheiteisch *Ai*. Chinesisch *Hoh*.

259. Non. Nein. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch *Dele*. So auch bei Forrest. Papuisch *Roba*. Pelewisch bei Keate *Deak*.

260. Ubi. Wo. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

261. Hic. Hier. Tagalisch *Dini*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Sahan'*. So auch bei Forrest.

262. Illic. Dort. Tagalisch *Doon*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Sakan'*. So auch bei Forrest.

263. Sub. Unter. Tagalisch *Cama bangco*, es ist eigentlich das Spanische *de baxo de la casa*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Lalum*. So auch bei Forrest.

264. Super. Ueber. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas.

265. In. In. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas. Magindanisch *Lalum'*.

266. Quando. Wann. Tagalisch *Caylan*. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch *Undau*. Bei Forrest *Undow*.

267. Nunc. Nun, jetzt. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas. Magindanisch *Indona*. So auch bei Forrest.

268. Ante, prius. Vor, vorher. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas.

269. Post, postea. Nach, nachher. Tagalisch *Saca*. Bei Pallas gehts ab.

270. Quomodo. Wie. Tagalisch *Paramito*, *Ganito*. Bei Pallas ist es nicht.

271. Sine. Ohne, aufser. Tagalisch nicht klar genug im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab.

272. Aut, sive. Oder. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas.

273. En, ecce. Sieh. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas.

Z a h l w ö r t e r.

1. Tagalisch *Ysa*. Bei Pallas *Yza*. Bei Hervas *Isa*. Sawuanisch *Uffe*. Pampanisch *Yza Metong'*. Magindanisch *Isa* bei Marsden. So auch bei Forrest. Malayisch *Satoo*, Acheenisch *Sah*. Battaisch *Sadah*. Lampoönisch *Sye*. Neeasisch *Sembooa*. Rejangisch *Do*. Javanisch *Seeje*. Malagaschisch *Eraike*. Savuisch *Uffe*. Mongerayeisch *Eesakoo*. Macassarisch *Saydee*. Otaheitisch *Atahey*. Chinesisch *Cheed*. Papuaisch bei Forrest *Ofer*. Pelewisch *Tong*.

2. Tagalisch *Dalava*, *Dalva*. Bei Pallas *Dalauá*. Magindanisch *Daua*. So auch bei Forrest. Savuisch *Lua*. Bei Marsden: Malaisch *Duo*. Acheenisch *Dua*. Battaisch *Duo*. Lampoonisch *Rowah*. Neeasisch *Dembooa*. Rejangisch *Dooy*. Javanisch *Row*. Malagaschisch *Dooe*. Mongerayeisch *Lolaye*. Macassarisch *Dooa*. Savuisch *Rooe*. Otaheiteisch *Erooa*. Chinesisch *No*. Papuaisch bei Forrest *Serou*. Pelewisch *Oroo*.

3. Tagalisch *Tatlo*. Bei Pallas *Tatlo*, *Ytlo*. Sawuisch *Tulu*. Pampanisch *Tolo*, *Atlo*. Magindanisch *Tulu*. So auch bei Forrest. Bei

Marsden: Malayisch *Teego*. Acheenisch *Tloo*. Battaisch *Toloo*. Lampoonisch *Tulloo*. Neeasisch *Tuloo*. Rejangisch *Tellou*. Javanisch *Tulloo*. Malagasisch *Tulloo*. Otaheiteisch *Torhoo*. Chinesisch *Sanh*. Papuaisch bei Forrest *Kior*. Pelewisch *Othey*.

4. Tagalisch *Apat*. Bei Pallas *Apat'*. Sawuisch *Uppa*. Pampanisch *Upat'*. Magindanisch *Apat'*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Ampat*. Acheenisch *Baat*. Battaisch *Opat*. Lampoonisch *Ampah*. Neeasisch *Oopha*. Rejangisch *Mpat*. Javanisch *Papat*. Malagasisch *Ephat*. Mongerayeisch *Lapah*. Macassarisch *Pa - me*. Sawuisch *Uppa*. Otaheiteisch *Ereema*. Chinesisch *See*. Papuaisch bei Forrest *Tiak*. Pelewisch *Oang*.

5. Tagalisch *Lima*. Bei Pallas *Lima*. Sawuisch *Ljumme*. Pampanisch *Lima*. Magindanisch *Lima*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Lumo*. Acheenisch *Lumung*. Battaisch *Leemah*. Lampoonisch *Leemah*. Neeasisch *Leema*. Rejangisch *Lemo*. Javanisch *Lee-mo*. Malagasisch *Leemoo*. Mongerayeisch *Leemo*. Macassarisch *Leema*. Otaheiteisch *Ereema*. Chinesisch *Go*. Papuaisch bei Forrest *Rim*. Pelewisch *Aeem*.

6. Tagalisch *Anim*. Bei Pallas *Anim*. Sawuanisch *Unna*. Pampanisch *Onon*. Magindanisch *Anom*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Anam*. Acheenisch 'Nam. Battaisch *Onam*. Lampoonisch *Annam*. Neeasisch *Oono*. Rejangisch *Noom*. Javanisch *Nanam*. Malagasisch *Enena*. Mongerayeisch *Daho*. Macassarisch *Anan*. Sawuisch *Unna*. Otaheiteisch *Aono*. Chinesisch *Lacqu*. Papuaisch bei Forrest *Onim*. Pelewisch *Malong*.

7. Tagalisch *Pitto*. Bei Pallas und Hervas *Pito*. Suwuanisch *Pedu*. Pampanisch *Pito*. Magindanisch *Petu*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Toojoo*. Acheenisch *Toojoo*. Battaisch *Paitoo*. Lampoonisch *Beetoo*. Neeasisch *Pheetoo*. Rejangisch *Toojooa*. Javanisch *Peetoo*. Malagasisch *Phetoo*. Mongerayeisch *Pheetoo*. Macassarisch *Peetu*. Sawuisch *Petoo*. Otaheiteisch *Aheetoo*. Chinesisch *Shit*. Papuaisch bei Forrest *Tilo*. Pelewisch *Oweth*.

8. Tagalisch *Ualong*. Bei Pallas und Hervas *Ualo*. Sawuanisch *Arru*. Pampanisch *Ualo*. Magindanisch *Walu*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Slappan*. Acheenisch *D'lappan*. Battaisch *Ooallao*. Neeasisch *Ooallao*. Lampoonisch *Ooallao*. Rejangisch *Dela-poon*. Javanisch *Oloo*. Malagasisch *Valoo*.

Mongerayeisch *Apho*. Macassarisch *Arrooa*. Savuisch *Aros*. Otaheiteisch *Awarroo*. Chinesisch *Peeh*. Papuaisch bei Forrest *War*. Pelewisch *Tey*.

9. Tagalisch *Siyam*. So bei Hervas. Bei Pallas *Sijam*. Sawuanisch *Say*. Pampanisch *Siam'*. Magindanisch *Siou*. Bei Forrest *Seaouw*. Bei Marsden: Malayisch *Sambilan*. Acheenisch *Sakoorang*. Battaisch *Seeah*. Lampoonisch *Seewah*. Neeasisch *Seewa*. Rejangisch *Sembilan*. Javanisch *Sanga*. Malagaschisch *Seewee*. Mongerayeisch *Seewa*. Macassarisch *Affara*. Sawuisch *Saio*. Otaheiteisch *Aeeva*. Chinesisch *Caow*. Papuaisch bei Forrest *Siou*. Pelewisch *Ethew*.

10. Tagalisch *Sangpouo*. So bei Hervas. Bei Pallas *Sang'powo*. *Powo - polo*. Sawuanisch *Singuru*. Pampanisch *Napolo*, *Apalo*. Magindanisch *Sampulu*. Bei Forrest *Sanpoolu*. Bei Marsden: Malayisch *Sapooloo*. Acheenisch *Saploo*. Battaisch *Sapooloo*. Lampoonisch *Pooloo*. Neeasisch *Phooloo*. Rejangisch *Depooloo*. Javanisch *Sapooloo*. Malagaschisch *Phoolo*. Mongerayeisch *Tooroo*. Macassarisch *Sapooloo*. Savuisch *Singooroo*. Otaheiteisch *Ahooroo*. Chap. Papuaisch bei Forrest *Samfoor*. Chinesisch *Chap*. Pelewisch *Mackoth*.

100. Tagalisch *Sangdan*. So bei Hervas. Bei Pallas *Nangdaan'*. Sawuanisch *Singassi*. Pampanisch *Kagatos'*. Magindanisch *Sangalos*. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch *Sasatoos*. Acheenisch *Sa-ratoos*. Battaisch *Sa-ratoos*. Lampoonisch *Saratoos*. Neeasisch *Og-hoo*. Rejangisch *Sotosse*. Javanisch *Satoos*. Malagafschisch *Tatoo*. Mongerayeisch geht ab. Macassarisch *Sangatoos*. Savuisch geht ab. Otaheitisch geht ab. Chinesisch *Chepé*. Papuaisch bei Forrest *Samfoor Ootin Samfoor*. Pelewisch bei Keate *Mackoth adart*.

1000. Tagalisch *Libio*. Bei Pallas und Hervas *Sang'libo*. Sawuanisch *Setuppa*. Pampanisch *Libos'*. Magindanisch *Sanlibu*. So ist es auch bei Forrest. Papuaisch bei Forrest *Samfoor Ootin Samfoor*.

VIERTER NACHTRAG
Z U M
VEZEICHNISSE
DER VON
FRANZ CARL ALTER
PROFESSOR DER GRIECHISCHEN SPRACHE
HERAUSGEGEBENEN WERKE
U N D
VERSCHIEDENER AUFSÄTZE
MIT ANMERKUNGEN.

Vergl. Ueber Georgian. Litteratur S. 165 —
256. Philologisch-Kritische Miscellaneen S.
246 — 250. Ueber Samskrdamische Sprache
Vulgo Samskrit S. 175 — 182.

CLXVI. Beitrag zur praktischen Diplo-
matik für Slaven, vorzüglich für Böhmen von
Franz Carl Alter Doctor der Philosophie,
Custos der k. k. Universitäts-Bibliothek Wien

1801. bei Johann Georg Binz. 8. Unglimpflich beurtheilet in den Göttinger gelehrten Nachrichten den 7. September 1801.

Für eine Antikritik liefere ich einen kleinen Beitrag. Ich war so glücklich auf der k. k. Universitäts-Bibliothek im Anfang des August 1801. einen Kroatischen Kalender in einem Kroatischen Gebetbuch des Jesuiten *Georgius Mulih* zu entdecken. Ich hebe aus diesem Kroatischen Kalender das Nöthigste zur Kroatischen Diplomatie aus, da ich bei der Verfertigung meines Beitrags keinen Kroatischen Kalender zur Einsicht bekommen konnte.

JANUARIUS.

1. Obrezavanye Goszpodno. Mlado Leto.
In meinem Beitrag S. 15. Z. 20. schrieb ich nach *Voigt* unrichtig *Mlado Lito*.
Maly Bozicz fand ich nicht im Kalender.
Circumcisio Domini. Novus annus.
6. Tri Kralyi: Gaspar, Melkior, Balthasar.
Tres Reges: Casparus, Melchior, Balthasar.
15. Pavel pervi Puschchenik. Paulus primus eremita.

17. Anton Opat Ruschenik. Antonius Abbas eremita.
18. Sztol szvetego Petra v Rimi. Cathedra sancti Petri Romæ.
23. Zaruchenye blasene Devizi Marie. Desponsatio beatæ Virginis Mariæ.
25. Obernenye szvetego Paula Aposztola. Conversio S. Pauli Apostoli.
27. Joan Zlatovust Biskup Czarigrad. Joannes Chrysostomus Episcopus Constantinopolitanus.

FEBRUARIUS.

2. Ochischenye blasene Devize Marie, ili Szvetchnicza. Purificatio beatæ Virginis Mariæ, seu Sanctificatio. In meinem Beitrag schrieb ich nach Voigt S. 22. Z. 18. Szvecsna Marye.
22. Sztol Szwetoga Petra Antiokie. Cathedra Sancti Petri Antiochiæ.
24. Mathias Apostol.

MARTIUS.

12. Gregur Papa nauczitel Czirkwe. Gregorius Papa Doctor Ecclesiæ.
19. Joseph Zaruchnik blasene Dewi Marie. Iosephus Sponsus beatæ Virginis Mariæ.

25. Nazvezchenye blasene Dewi Marie. Annuntiatio beatæ Virginis Mariæ.

APRILIS.

24. Juraj Vitez M. In meinem Beitrag schrieb ich nach Voigt S. 29. Z. 11. Gyurgy.

MAJUS.

3. Naffesztye Szwetoga Krifa. Inventio Sanctæ Crucis.

6. Janus v Olyu Kuhan. In meinem Beitrag nach Voigt schrieb ich S. 30. Z. 12. Swety Janusch vu olye Kuhan. Joannes in oleo coctus.

8. Zkazanye S. Mihalya Arkan. Miholicze. Apparitio S. Michaelis Archangeli.

JUNIUS.

24. Narodyenye Sz. Jvana Kerfztitela. In meinem Beitrag S. 30. Z. 23. schrieb ich nach Voigt Sz. Jwan Kerfztitel. Nativitas S. Joannis Baptistæ.

30. Szpomena S. Pavla Apostola. Commemoratio S. Pauli Apostoli.

2. Pohadyanye B. D. M. S. Elizab. Nach
Voigt schrieb ich in meinem Beitrag S.
32. Z. 19. Pohagyanye B. D. Marie.
Visitatio beatæ Virginis Mariæ Elisa-
beth.

15. Razdelenye Ap. Divisio Apostolorum.

AUGUSTUS.

1. Peter Ap. v lanczeh. Petrus Apostolus in
vinculis.

5. Sznesna B. D. M. Ad nives beata Virgo
Maria.

6. Preobrazenye Kristussevo. Transfiguratio
Christi.

10. Lovrencz M. Laurentius Martyr.

15. Vzetye v nebo B. D. M. Assumptio in
coelum beatæ Virginis Mariæ.

24. Barthol Apost. Bartholomæus Apostolus.

28. Augustin B. Nav. Czir. Augustinus Epi-
scopus Doctor Ecclesiæ.

29. Jwan Glavofzek. Joannis Decollatio.

SEPTEMBER.

8. Narodyenye B. D. M. Mala Massa, ili
Gospa. Nativitas beatæ Virginis. Parva
Domina. Ita etiam Hungari *Kis Aspona*.

In Schlesiën sagen sie. *Diesen Tag bin ich klein gewesen. D. ist. Bin ich geboren worden.*

14. Zviffenye Sz. Krifa. Exaltatio Sanctæ Crucis.

21. Mathe Ap. i Evang. Matthæus Apostolus et Evangelista.

24. Odkuplenye Szusnyev B. D. M. Redemptio Captivorum beatæ Virginis Mariæ.

29. Mihaly Arkang. Michael Archangelus.

30. Hieronym Szp. Nav. Czirk. Hieronymus Confessor Doctor Ecclesiæ.

OCTOBER.

4. Ferencz Seraph. Szp. Franciscus Seraphicus Confessor.

18. Lukach Ev. Lukas Evangelista.

28. Simun , i Judas Thadæus Apostoli.

NOVEMBER.

1. Vſzi Szvetczi i Szveticze. Omnes Sancti & Sanctæ.

2. Szpomenek vſzeh Verneh Mertveh. Commemoratio omnium fidelium Defunctorum.

18. Pofzvetenye Czirkwi S. Petr. i Pavl v
Rima. Dedicatio templi S. Petri & Pauli
Romæ.
21. Daruvanye B. D. M. vu Czirkwe. Obla-
tio Beatæ Virginis Mariæ in templo.
24. Jvan od S. Krifa. Joannes de S. Cruce.
30. Andras Ap. Andreas Apostolus.

DECEMBER.

6. Mikula B. Szp. Nicolaus Episcopus Con-
fessor.
8. Prechifzto Prijetie B. D. M. vu Vutrove
S. Anne. Castissima Conceptio Beatæ
Virginis Mariæ in utero Sanctæ Annæ.
18. Ghekanye Poroda B. D. M. Expectatio
partus Beatæ Virginis Mariæ.
25. Narodyenye G. N. J. K. Bosich. Nativi-
tas Domini nostri Jesu Kristi. Bosich.
26. Stephan pervi M. v Jerus. Stephanus
Protomartyr Jerusolymis.
27. Janus Apostol i Evang. Joannes Aposto-
lus & Evangelista.
28. Drobni Sz. M. Mlad. Boni Sancti Marty-
res Juvenes.

CLXVII. Bemerkungen über die im
ALA. gewünschte Bibliotheca Glottica. Im
allgemeinen Literarischen Anzeiger. Februar

1801. S. 169. 170. Ich muß anmerken, daß ich dieses „Mit Vergnügen habe ich meinem Freunde einige Beiträge zur *Bibliotheca Glottica* handschriftlich mitgetheilt, und will gelegentlich fortfahren.“ nicht geschrieben habe. Der verstorbene *Roch* hat diese Beiträge zur *Bibliotheca Glottica*, die ich ihm für den allgemeinen literarischen Anzeiger zugeschickt hatte, dem Herrn *Bernard Germann* Vikar am Stifte des heil. *Sever* zu Erfurt eigenmächtig, ohne mein Wissen mitgetheilet. Ich konnte Ihm sowas, daß ich mit den Beiträgen fortfahren wolle, wegen meiner schrecklichen Zeitenge auch nicht versprechen.

CLXVIII. Berichtigung des Professor *Chsti Frieder. Matthæi* in Betreff der Editio Princeps des *Julius Pollux*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Februar 1801. S. 288.

CLXIX. Anzeige von einem Griechischen Lexikon in 3 Folio-Bänden, von einer Geschichte der Griechen in Gelehrtgriechischer Sprache. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Februar 1801. S. 290 — 292.

CLXX. Anzeige eines Vulgargriechischen Pädagogischen Werkes des *Georgius Kallo-*

nas. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Februar 1801. S. 296.

CLXXI. Berichtigung von *Meusel's* gelehrten Teutschland in Betreff des Professor *Martin Span*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. März 1801. S. 335. 336.

CLXXII. Korrespondenz - Nachrichten. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. April 1801. S. 513 — 515.

CLXXIII. Correspondenz - Nachrichten über den Professor *Johann Nagedly*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. April 1801. S. 593. 594.

CLXXIV. Berichtigung des *Sstiedry Weezer*, *largus vesper*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. April 1801. S. 599. 600.

CLXXV. Anzeige in Betreff *J. Lauber's*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. April 1801. S. 616.

CLXXVI. Seltsame Belohnung. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. April 1801. S. 648.

CLXXVII. Berichtigung den Schriftsteller *Johann Wendlingen* betreffend. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. May 1801. S. 665. 666.

CLXXVIII. Berichtigung den Schriftsteller *Johann Nepomuk Dubsky* betreffend. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. May 1801. S. 672.

CLXXIX. Nachricht vom *Hierodionus Neophytus*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. May 1801. S. 686. 687.

CLXXX. Anzeige verschiedener Schriften. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. May 1801. S. 735. 736.

CLXXXI. Correspondenz - Nachrichten. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Juny 1801. S. 785.

CLXXXII. Anzeige eines Griechischen Brieffstellers. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Juny 1801. S. 806. 807.

CLXXXIII. Anfrage wegen exotischer lateinischen Letter. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Juny 1801. S. 808.

CLXXXIV. Anzeige zweier Griechischen Schriften. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Juny 1801. S. 824.

CLXXXV. Anzeige zweier Griechischen Schriften. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Juny 1801. S. 855. 856.

CLXXXVI. Anzeige einer gemeingriechischen Uebersetzung der Logik des Con-

dillac. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. July 1801. S. 960.

CLXXXVII. Berichtigung, den *G. Dalmatinus* im Jöcher betreffend. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. August 1801. S. 1136.

CLXXXVIII. Ueber das Evangelien Buch zu Rheims. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. August 1801. S. 1165 — 1167.

CLXXXIX. Anzeige einer gemeingriechischen Uebersetzung von *Tiffot's* Essai sur les maladies des Gens du Monde. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. August 1801. S. 1184.

CLXXX. Anzeige von einer griechischen Archæologie. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. September 1801. S. 1328.

CLXXXI. Nachtrag zum ALA. den Englischen Gelehrten *J. Sibthorp* betreffend. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. September 1801. S. 1375.

CLXXXII. Correspondenz - Nachrichten aus Rom, Constantinopel. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. September 1801. S. 1377 — 1379.

CLXXXIII. Nekrologie des *Ferdinand Woldrich*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1431. 1432.

CLXXXIV. Nekrologie des *Anton Päs-
mayer*. Im allgemeinen literarischen Anzei-
ger. October 1801. S. 1454.

CLXXXV. Nekrologie des *Nicolaus
Gefs.* Im allgemeinen literarischen Anzeiger.
October 1801. S. 1455.

CLXXXVI. Nekrologie des *Ignaz Leth-
müller*. Im allgemeinen literarischen Anzei-
ger. October 1801. S. 1456.

CLXXXVII. Nekrologie des *Thomas
Christan*. Im allgemeinen literarischen An-
zeiger. October 1801. S. 1460.

CLXXXVIII. Nekrologie des *Karl
Anton Freiherr von Martini*. Im allgemeinen
literarischen Anzeiger. October 1801. S.
1491. 1492.

CLXXXIX. Nekrologie des *Sebastiau
Jacquet*. Im allgemeinen literarischen Anzei-
ger. October 1801. S. 1495. 1496.

CC. Nekrologie des *Samuel von Kerekes*.
Im allgemeinen literarischen Anzeiger. Octo-
ber 1801. S. 1496.

CCI. Nekrologie des *Michael Denis*. Im
allgemeinen literarischen Anzeiger. October
1801. S. 1508 — 1512.

CCII. Nekrologie des *Ignaz von Wattrang*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1538. 1539.

CCIII. Nekrologie des Grafen von *Clary Leopold*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1539 — 1541.

CCIII. Nekrologie des Freiherrn von *Locella Aloys*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1551.

CCV. Der Erzbischof *Nicephorus Theotoki*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1563. 1564. 1565. 1566.

CCVI. *Franz Xaver Bendel*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1566.

CCVII. Griechische Hymnen auf den heiligen *Johannes*, den Evangelisten. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1568.

CCVIII. Johann Grafen *Ostoich's* Schreiben an Franz Carl Alter über Slavische Literatur. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. October 1801. S. 1582.

CCVIII. Anzeige eines philosophischen Cursus in IV. Bändchen in Griechischer Sprache von *Gregorius Hierodias* Konstantas. Im allgemeinen literari-

fchen Anzeiger. November 1801. S. 1609 — 1612.

CCX. Ueber zu hoffende Werke der Physik des *Briffon* und der Astronomie des *La Lande*, und der Arithmetik und Geometrie des *Maudui*. In Gemeingriechischer Uebersetzung von *Daniel Demetrius*. In dem allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1613.

CCXI. Ankündigung der *Concordantiæ Virgilianæ* des verstorbenen *Franz Hassenwein* von *Festenber*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1617.

CCXII. Ueber ein *Diſtionarium quinque linguarum*, *Turcicæ*, *Græcæ*, *Latinae*, *Gallicae*, *Perſicæ*. Wird gedruckt zu *Constantinopel* in der *Türkischen Buchdruckerei*, und über griechische Buchdruckereien. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1617. 1618.

CCXIII. Aus einem Briefe des Dr. *Robert Holmes* an *Franz Carl Alter*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1625. 1626. Mit Ende des Jahrs 1803. wird *Holmes* den *Pentateuchus* beschließen, und fängt dann den *Prophetischen Text* mit *Daniel* an.

CCXIV. Aus einem Brief des Prof. *Sylvester de Sacy* an *Franz Carl Alter*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1626 — 1628.

CCXV. Ueber die Ausgabe des *Hippocrates* von *Coray*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1628.

CCXVI. Aus einem Briefe des *Franz Heinrich Hofmann* an *Franz Carl Alter*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1629.

CCXVII. Ueber einige zu druckende griechische Werke. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1629 — 1630.

CCXVIII. Ueber *Bertoldo con Bertoldino e Cacafenno*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1700 — 1702.

CCXVIII. Ueber eine Slavisch-Serbische Uebersetzung von *Cebes* und *Epictetus*. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. November 1801. S. 1712.

CCXX. Ueber neue Wälfche Werke in Venedig. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. December 1801. S. 1872.

CCXXI. Berichtigungen in der Bibliotheca Glottica Joannis Heumanni. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. December 1801. S. 1912.

CCXXII. Anzeige neuer Schriften. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. December 1801. S. 1918 — 1920.

CCXXIII. Ueber verschiedene neue Schriften. Im allgemeinen literarischen Anzeiger. December 1801. S. 1926. 1927. Mit Ende des Decembers 1801. wurde der allgemeine literarische Anzeiger zum Bedauern vieler Gelehrten geschlossen. Es wurden mir noch sehr viele Aufsätze 1802. zurückgeschicket, die größtentheils im Jahr 1802. wären abgedruckt worden. Ich kann mir schmeicheln, daß ich einer der thätigsten Mitarbeiter an den allgemeinen literarischen Anzeiger gewesen bin. Im 2ten Stück des 59. Bandes der neuen allg. deutsch. Bibliothek S. 545. in der Recension des ersten Lustrums des allgemeinen literarischen Anzeigers schreibt Herr Recensent so: „Unter denen sich nennenden waren *Alter, Heinemeyer, Fischer, Dietz, Matthæi, Kinderling, Wundt, Veesenmayer, Schmidt Phiseldk, Fikenscher, Anton, Wedekind, Behr, Petri*, und am Ende die fleiß-

figern! *Meusel*, dieser Altvater literarischer Correspondenz, und *Schlichtegroll* benutzten das Institut vorzüglich zu Anfragen. “

CCXXIII. Aus einem Briefe Hrn. *Alter's* vom 13. Jul. 1802. an Hrn. *Waag-Amtmann* von *Murr* in Nürnberg. In literarischen Blättern Nro. XIII. Nürnberg, Sonnabends, am 7. August, 1802. S. 258. 259. Es sind diese literarischen Blätter gleichsam eine Fortsetzung des aufgelösten allgemeinen literarischen Anzeigers.

CCXXV. Ἐγχειρίδιον συμβουλευτικὸν Νικοδήμου ἀγιορείτου. In Annalen der Oesterreichischen Literatur. Jenner 1802. S. 30.

CCXXVI. Ἡ ἐκέστος θυσία, δράμα εἰς τρεῖς πράξεις ὑπὸ Αὐγύστου ἀπὸ Κοτζεβέ. In den Annalen der Oesterreichischen Literatur. Jenner 1802. S. 56.

CCXXVII. Joachimi Stulli Lexicon Latino - Italico - Illyricum. In den Annalen der Oesterreichischen Literatur. Jenner 1802. S. 62. 63. S. 62. Z. 44. muß Taurinensi für daurinenfi gelesen werden.

CCXXVIII. Οἱ Κόρσαι δράμα εἰς τέσσαρας πράξεις ὑπὸ Αὐγύστου τῆ Κοτζεβέ. In den Annalen der Oesterreichischen Literatur. Jenner 1802. S. 64.

CCXXVIII. Μισανθρωπία καὶ μετάνοια
ὑπὸ Αὐγ. ἀπὸ Κοτζεβέ. In den Annalen der
Oesterreichischen Literatur Jenner 1802. S. 64.

CCXXX. Τύχαι Τηλεμάχου. In An-
nalen der Oesterreichischen Literatur. April
S. 210. 211. 212.

CCXXXI. IV. und letzter Tomus Me-
ninskii Lexici Arabico - Persico - Turcici. In
Annalen der Oesterreichischen Literatur. April
1802. Im Intelligenz - Blatt S. 38. 39. 40.
S. 39. Z. 2. lies *Ferheng* für *Jerheng*. S. 39.
Z. 9. *Golius* für *Dolius*. S. 39. Z. 14. Cufi-
schen für Cusischen.

CCXXXII. Anzeige der Handschriften von
Nemesius auf der k. k. Hofbibliothek. In der
Ausgabe des *Nemesius Emesenus* von Christian
Friderich *Matthæi*. Halæ 1802. 8. S. 14.
Ich kann anmerken: Herr *Matthæi* hat S. 3.
folgenden Philologen seine Ausgabe dediciret:

Viris summe Reverendis, Illustribus,
Clarissimis, Eruditissimis,

Joanni Christoph. Adelung, Consil. Au-
lico, Bibl. Elect. Dresd. Præfecto,

Francisco Carolo Alter, Professori Vin-
dobonensi,

Ignatio Hardt, Monachiensis Electoral.
Bibl. Præfecto,

Roberto Holmes , Theol. Doctori &
Professori Oxoniensi ,

Ernesto Theod. Langer , Conf. Aulico
Bibl. Ducal. Guelph. Præfecto ,

Joanni Aloysio Martini-Lagunæ ,

Joanni Gottlob Schneider , Professori
Francofurtensi ad Oderam ,

Joanni Matthiæ Schræckh , Professori Vi-
tembergenfi ,

Joanni Baptistæ Casparo d'Ansse de Vil-
loison plurium Acadd. & Societt. Litt. Sodali ,

Friderico Augusto Wolf , Professori Ha-
lenfi ,

Danieli Wyttenbach , Professori Leidenfi ,

Memoriæ & amicitiae caussa hunc libel-
lum consecrat Christianus Fridericus Matthæi
Vitembergæ D. IV. Mart. 1802.

CCXXXIII. Ueber die Aussprache der
cechischen Buchstaben, Sylben und Wörter,
nebst Leseübungen von Franz Tomsa. 8. Prag
1801. Blatts. 80. In den Annalen der österrei-
chischen Literatur. May 1802. S. 288.

CCXXXIV. Correspondenz-Nachrichten
aus Constantinopel , wegen Entdeckungen der
Engländer in Griechenland. In den Annalen
der österreichischen Literatur. May 1802. S.
46. im Intelligenzblatt.

S. 12. Z. 14. Malagisch, 1. Malayisch

S. 21. Z. 12. Mangerayeisch, 1. Monge-
rayeisch

S. 25. Z. 19. Keis, 1. Kreis

S. 33. Z. 1. Astus, 1. Aestus.

S. 46. Z. 12. Pamanisch, 1. Pampanisch.

NACHERINNERUNG.

Das Acheenische, Battaische, Chinesische, Lampoonische, Malayische, Rejanische ist enthoben aus dem VI. Band der *Archæologia Britannica*. Das Magindanische, Malagassische, Mongerayeische, Macassarische, Neeasische, Otaheiteische, Papuaische lieferte Forrest's *Thomas a voyage to new Guinea and the Moluccas*. London 1779. Das Pelewische ist aus *Account of the Pelew Islands, situated in the western part of the Pacific Ocean by George Keate, the third edition*, London 1789.

Alter, Franz Karl,

Ueber die Tagalische Sprache

Wien 1803

L.as. 428

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10572686-2